

**Área:** Idiomas

**Bloque:** Complementaria

**Nivel:** 2do

**Tipo:** Obligatoria

**Modalidad:** anual/cuatrimstral

**Carga Horaria total:** Hs. Cátedra: 64

**Carga horaria semanal:** Hs. Cátedra: 2 (anual)/4 (cuatrimestral)

## **FUNDAMENTACIÓN**

La incesante innovación y expansión del conocimiento científico-tecnológico han revolucionado el área de la investigación y del ejercicio profesional en todos los campos de la ingeniería. Por lo tanto, y en estrecha coherencia con la definición del Perfil del Ingeniero de la UTN, la inserción de Inglés Técnico en el Plan de Estudios responde a la aspiración de formar ingenieros conscientes de su rol en la sociedad y con capacidad para un continuo desarrollo profesional. En esta asignatura, entonces, el futuro ingeniero sienta las bases del trabajo que habrá de encarar cuando aborde bibliografía en su vida profesional, ya que desarrollará las competencias necesarias para responder con flexibilidad a una realidad cambiante en contextos cada vez más globalizados.

Dado que los resultados de la investigación sobre innovaciones tecnológicas se publican en inglés como lengua global para su circulación en el mundo del conocimiento y el ámbito profesional, la lectura de textos en inglés con temáticas propias de la Ingeniería constituye una herramienta profesional imprescindible para la investigación y la actualización profesional futura. En consecuencia, la inserción de esta asignatura en el Plan de Estudios como materia de formación general básica está determinada por los requerimientos mismos del ejercicio profesional de la Ingeniería.

El tratamiento de todos los contenidos de aprendizaje, ya sean discursivos o lingüísticos, habrá de involucrar el pensamiento complejo propio de la comprensión humana, ya que el aprendizaje estará orientado hacia el descubrimiento y la resolución de problemas mediante estrategias de pensamiento superior como es el pensamiento hipotético-deductivo.

## **OBJETIVOS**

- **Generales:**

- Adquirir una herramienta de trabajo que facilite el acceso directo a la literatura técnica y científica referente a los intereses específicos de la carrera, durante los estudios de grado y en el futuro desempeño profesional.
- Estimular en el universitario el interés por mantenerse actualizado en las distintas áreas del conocimiento a través de la lectura.

- **Específicos:**

- Lograr que el estudiante, mediante efectivas estrategias y técnicas de lectura, llegue a la comprensión e interpretación de textos técnicos y científicos referidos a su centro de interés y acordes con su nivel de conocimientos

## CONTENIDOS

### a. Contenidos mínimos

La presentación y la práctica de los contenidos se hará durante el estudio de los textos desde un punto de vista lingüísticamente heterogéneo: funciones semánticas, sintácticas, morfológicas, retóricas, que los elementos que se detallan a continuación cumplen en el discurso.

- El sustantivo: formas del plural, sus modificaciones. El sustantivo como modificador. El artículo. El caso genitivo.
- Inflexiones y construcciones comparativas de adjetivos y adverbios.
- Los participios presente y pasado: sus diferentes funciones.
- Afijos: prefijos y sufijos.
- Variaciones semánticas del verbo BE. There + be. Construcciones pasivas. Tiempos progresivos.
- El pronombre: diferentes formas. Uso y omisión del relativo.
- Verbos anómalos: construcciones activas y pasivas.
- El verbo: modos y tiempos verbales. El imperativo. El infinitivo. Oraciones condicionales.

El orden asignado a los puntos que integran los contenidos responde sólo a un criterio de practicidad y no a un orden de presentación metodológico.

Por medio de un trabajo escrito se evaluará el grado de lecto-comprensión adquirido.

### b. Contenidos analíticos

La selección de géneros discursivos obedece a criterios de complejidad creciente, abordando textos informativos, descriptivos e instructivos en una primera etapa, para gradualmente abordar textos publicitarios, narrativos y, por último, incluir la lectura de textos argumentativos. Además, los temas abordados en los textos habrán de estar relacionados con los conocimientos previos que tienen los estudiantes sobre sus áreas de estudio de la Ingeniería.

En cuanto a los contenidos de enseñanza, su ordenamiento en las siguientes unidades no implica una secuenciación de los mismos sino que es al solo efecto de su **inclusión progresiva** en el programa de la asignatura conforme a criterios de dificultad creciente en la selección textual. La presentación de contenidos, entonces, está sujeta en forma exclusiva a su aparición en el material de lectura seleccionado para la enseñanza, considerando que los textos constituyen **una unidad de sentido** a partir de la integración de todos los componentes de la comunicación escrita: la función discursiva que cumple el texto, el contexto de producción y recepción, los componentes paratextuales, la estructura textual, la progresión de las ideas en la comunicación del mensaje textual, y la selección de léxico y de estructuras gramaticales. En cuanto a estos últimos componentes del código lingüístico, que constituyen los segmentos más pequeños de la comunicación, su enseñanza se orientará en función del todo textual, es decir, que se limitará al reconocimiento de los componentes lingüísticos específicos presentes en el texto. Por lo tanto, **la enseñanza de gramática no constituye un fin en sí mismo sino que se limitará a sus aspectos semánticos, es decir, a la significación de las estructuras gramaticales como medio para la comprensión del texto.**

**Unidad 1: Textos expositivos:**

La función informativa en libros y artículos de divulgación. CV y nota de presentación. El paratexto: componentes visuales (imágenes, gráficos, formato textual, soporte) y lingüísticos (fuente, lugar y fecha de publicación, títulos y subtítulos, tipografía, cifras, referencias bibliográficas, número de página, etc.). Organización textual: introducción, desarrollo, cierre/conclusión. División en párrafos: distintos tipos y funciones. Distribución de la información. Tópico general y de párrafo. Progresión de las ideas: oraciones clave y su justificación mediante ejemplificación, explicaciones, clasificación, enumeración, etc. Información conocida e información nueva. Propósito textual.

Oraciones simples. El pronombre. El sustantivo. El adjetivo. El artículo. El verbo. Tiempo verbal: Present Simple. El bloque nominal: núcleo y modificadores. Sustantivos y adjetivos como modificadores. Formación de sustantivos con “ing”. Palabras de raíz latina (transparentes). Formación de palabras: afijos. Cohesión: referencia anafórica y catafórica. There + be.

**Unidad 2: Textos descriptivos:**

La descripción de procesos y dispositivos tecnológicos en el discurso científico y artículos de divulgación. Se analizarán los componentes textuales y de la estructura textual mencionados en la Unidad 1. Progresión de las ideas: oraciones clave y su justificación mediante comparaciones y relaciones causa-efecto además de los recursos mencionados en la Unidad 1.

Oraciones compuestas. Términos propios del discurso formal. Falsos cognados. Palabras compuestas. El infinitivo como sustantivo. Los participios presente (“ing”) y pasado (“ed”) como premodificadores. Indicadores de cantidad indefinida (some, no, many, few, etc.) Construcciones pasivas. Present Continuous. Verbos defectivos que expresan posibilidad. Comparación en adjetivos y adverbios. Conectores explicativos, de causa-efecto, de adición.

**Unidad 3: Textos instructivos:**

La secuenciación de pasos en instructivos y manuales de usuario. Componentes textuales y de la estructura textual mencionados en la Unidad 1. Formato, viñetas, números y otros indicadores de secuenciación. Precauciones.

Oraciones subordinadas relacionadas con “that”. Imperativo (afirmativo y negativo). Futuro simple y perifrástico (“going to”). Verbos defectivos que expresan recomendaciones y necesidad. “ing” como posmodificador. Participio pasado irregular como modificador. Conectores temporales, de locación, de secuenciación, de causa-efecto, de concesión. Formas del plural: plurales irregulares y de origen griego y latino.

**Unidad 4: Textos publicitarios:**

La función de persuasión de los artículos con fines comerciales y los avisos publicitarios. Componentes textuales y de la estructura textual mencionados en la Unidad 1. Propósito textual explícito o implícito. Recursos para involucrar al lector: formato, tipografía, eslogan, imágenes, juegos de palabras, metáforas, énfasis y otras características del mensaje.

Oraciones subordinadas relacionadas con “which”, etc. Términos del discurso informal. Falsos cognados. Caso genitivo. Verbos defectivos que expresan recomendación, necesidad, y alta y baja

probabilidad. Voz pasiva con verbos defectivos. Reconocimiento de sus diversas formas. La forma "se" pasiva como equivalente. Present Perfect. Construcciones condicionales que expresan alta probabilidad.

#### Unidad 5: Textos narrativos:

Sucesión de hechos en el desarrollo científico-tecnológico. Estructura argumental del texto narrativo: introducción, nudo/desarrollo, desenlace/resolución. Referencias temporales implícitas y explícitas.

Oraciones compuestas y subordinadas. Past Simple. Past Continuous. Voz pasiva en Past Simple. Articuladores temporales. Términos científicos.

#### Unidad 6: Textos argumentativos:

Introducción al desarrollo argumentativo simple en textos de opinión de divulgación científica. Estructura del texto argumentativo. Identificación de la postura propuesta y de los recursos discursivos que la sustentan: exposición, antecedentes, relaciones causa efecto, ejemplificación, etc. Formulación de situaciones hipotéticas.

Past Perfect. Conditional Simple. Conectores para expresar relaciones lógicas intraoracionales e interoracionales: condición, consecuencia, temporalidad, contraste concesivo y adversativo, adición, reformulación y énfasis.

### ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS

Todas las clases son teórico-prácticas.

- a. Modalidades de enseñanza empleadas según tipo de actividad (teórico-práctica)
  - Presentación de textos de temática técnico-científica, análisis de su organización, información, estructuras, morfología y contenidos a fin de lograr la comprensión plena.
  - Instrucción en el uso del diccionario bilingüe para su consulta complementaria.
  - La enseñanza de vocabulario y las estructuras gramaticales no constituyen un fin en sí mismo, sino una herramienta más entre otras a las que se recurrirá exclusivamente desde una perspectiva de reconocimiento en función de la comprensión.
  - Práctica de reconocimiento de las formas complejas.
  - Diálogo sumamente participativo en la modalidad de aula taller, con exposición explicativa y ejemplificadora por parte del docente.
  - Se parte de un proceso de **elaboración de hipótesis** a partir de los indicios presentes en el texto, que interactúan con los **esquemas referenciales del lector** (los conocimientos sobre el tema expuesto en el texto que posee el estudiante, su esquema procedimental en el abordaje de un texto, su bagaje sociocultural, lingüístico-discursivo, etc.).
  - Las hipótesis serán contrastadas y, así, confirmadas o corregidas mediante la **actividad de construcción y reconstrucción de sentidos** a medida que se profundiza en la comprensión de los textos.

## **ACTIVIDADES DE LECTO-COMPRESIÓN**

- Estrategias de anticipación del texto: Formulación de hipótesis a partir de los componentes paratextuales y de un barrido rápido de los componentes visuales del texto.
  - Lectura global. Confrontación de las hipótesis iniciales.
  - Identificación de diferentes tipos textuales.
  - Lectura analítica
  - Análisis de la organización del texto
  - Lectura selectiva a partir de los interrogantes iniciales.
  - Relación entre las diferentes partes del texto.
  - Detección y categorización de la información. Inferencia.
  - Conceptualización de párrafos.
  - Selección de encabezados.
  - Focalización de las oraciones con mayor carga semántica.
  - Subrayado de las ideas principales.
  - Resumen y esquemas.
  - Mapas conceptuales.
  - Confección y respuesta de cuestionarios.
  - Ejercicios de opción múltiple y de enunciado incompleto.
  - Discusión y análisis en pequeños grupos y luego puesta en común y debate en el grupo amplio.
  - Uso de diccionarios bilingües técnicos y de uso general.
  - Selección de conceptos clave para la formulación de la idea central.
  - Elaboración de síntesis.
  - Reflexión metacognitiva sobre las estrategias de aprendizaje empleadas.
- b. Recursos didácticos para el desarrollo de las distintas actividades (guías, esquemas, lecturas previas, computadoras, software, entre otros.)

Aula virtual, Internet, esquemas, guías, textos técnicos de distinta índole.

La variedad textual se verá garantizada por los textos publicados en distintos tipos de soportes: artículos periodísticos de diarios y revistas de divulgación científica, libros y revistas profesionales, publicaciones empresariales, manuales de instrucciones, entre otros.

## **EVALUACIÓN**

### **Modalidad** (tipo, cantidad, instrumentos)

Dos parciales individuales con ejercicios de lecto-comprensión, haciendo uso de diccionario bilingüe.

### **Requisitos de regularidad**

Como alumno regular: Aprobar los dos parciales con un mínimo de 6 (seis) puntos, previa recuperación de los que se hayan desaprobado. Aprobar todos los Trabajos Prácticos (conforme a las actividades de lecto-comprensión enunciadas). Asistir al 75 % de las clases.

## REQUISITOS DE APROBACIÓN

### 1. Examen final

- a) Cumplir con los requisitos de regularidad.
- b) Aprobar un examen final de la asignatura en su condición de alumno regular. Nota de aprobación: 6 (seis)

### 2. Promoción sin examen

- a) Aprobar las asignaturas correlativas antes del cierre del curso.
- b) Se deben aprobar los exámenes parciales o evaluaciones globalizadoras sumativas, con una calificación mayor o igual que 6 (seis), teniendo la posibilidad de un examen recuperatorio para acceder a la promoción.
- c) Aprobar en la primera instancia de evaluación con una calificación mayor o igual que 8 (ocho) **el último de los exámenes parciales o evaluaciones globalizadoras.**
- d) La calificación final para la promoción sin examen final no puede ser menor que 8 (ocho).

### 3. Examen en condición de alumno libre

Aprobar un examen final de la asignatura con un mínimo de 6 (seis) puntos sin haberla cursado.

## ARTICULACIÓN HORIZONTAL Y VERTICAL CON OTRAS MATERIAS

Inglés técnico I se encuentra en el segundo nivel de la carrera, por lo tanto, debe estar articulada con materias básicas.

## CRONOGRAMA ESTIMADO DE CLASES

1. Se promediarán unas 10 a 12 horas áulicas para el desarrollo de cada una de las Unidades Temáticas.
2. El orden asignado a las Unidades Temáticas debe entenderse como una guía de todos los ítems a enseñar y analizar durante el curso – no apunta a una cronología exacta de presentación de ellas.

## BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

- 1- Diccionarios bilingües inglés/español y español/inglés de lengua y comunicación general.
- 2- Publicaciones diversas en forma de libros, revistas, diarios, manuales, folletos, avisos publicitarios, licitaciones, cartas, y documentos de interés técnico científico para el ingeniero.
- 3- Cuadernillos preparados por los docentes y/o directores de cátedra.

## BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTARIA

- Alvarado, M. (2006): Paratexto. Buenos Aires: Editorial Eudeba.
- Cubo de Severino, L. (et al) (2000): Leo, pero no comprendo. Estrategias de comprensión lectora. Mendoza: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras. UNCuyo.

- Cubo de Severino, L. (2005): Los textos de la Ciencia: Principales Clases del Discurso académico-científico. Córdoba: Editorial Comunicarte.

- Marin, Marta y Hall, Beatriz (2008): Prácticas de lectura con textos de estudio. Buenos Aires: Eudeba.

- Sole, I. (1998). Estrategias de lectura. Barcelona: Editorial Graó

#### **DICCIONARIOS**

- The Oxford Spanish Dictionary. Gran Diccionario Oxford. Oxford: Oxford University Press. 4<sup>th</sup> Edition. 2008
- Webster's New World International Spanish Dictionary. Webster's New World Diccionario Internacional Español. New Jersey: Wiley Publishing, Inc.

#### **DICCIONARIOS ONLINE**

Diccionario español-inglés /inglés-español: [www.wordreference.com](http://www.wordreference.com)

Diccionario español-inglés /inglés-español: <https://dictionary.reverso.net/>

Diccionario bilingüe <https://www.linguee.es/>

Diccionario de la Real Academia Española: <http://lema.rae.es/drae/>